

Critical Editions of Near Eastern Music Manuscripts

CMO1-I/11.37 Evc semāʿī Corci'niñ

Critical Report

Semih Pelen

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/



The electronic version of this work is also available at: <u>https://corpus-musicae-ottomanicae.de</u>











CMO1-I/11.37

Evc semāʿī Corci'niñ

Source	TR-Iüne 214-12
Location	P. 107, l. 1 – p. 109, l. 2
Makâm	Evc
Usûl	Aksak semâî
Genre	Saz semâîsi
Attribution	Kemânî Corci (d. after 1785)
Index Heading	Evc semā ^c ī
Work No.	CMOi0015

Remarks

Almost all of the later additions / corrections appear to be in red ink (the additions at divs. 31-32 are in black ink).

The original layer suggests that the piece was copied from TR-Iboa 355 since there are even the same scribal mistakes and choices at some particular points in the mss. (See notes on 8.1, 21, 30 and 47).

Structure

H1	:	8	:				
H2(T)	:	12	:				
H3	:	7	: :	4	: :	12(T)	:
H4	:	10	:	8*			

*sengîn semâî

H2 is marked with an asterisk by the scribe to indicate that the entire hâne is teslîm. It is assumed that the mîm letter at the end of div. 46 (above the division sign) indicates a repetition.

Pitch Set



Notes on Transcription

Orig. أرمد أو تربوه من قدم . The groups were scratched out and the new alternatives 1.2 - 4نو تربوم، قدقه ما by a later hand. Transcribed as نوب نربوم، قد الم TR-Iboa 355: شر مربع تمريوم قدمه :TR-Iütae 249 ; كوشر مربع تمركوفرقد قدا. TR-Iütae 108 . شرفر . بېرمر نو تربي مربي صرفتر ص 2.2 - 3Orig. هر مرمر معرف . The groups were scratched out and the new alternatives were written above as مرسر فيسرقريه by a later hand. Transcribed as مرسر فيسرقريه . جرمر مرمر مرمر مرمر عرم (مرمر مرمر عرب , TR-Iütae 249, TR-Iboa 355 ; مرمر مرسر مرسر مرمر مرمر الم Orig. , ; 2nd lay. , Cf. divs. 4.4, 5.4, 6.4, 9.4, 22.4, 35.4, 42.4 and 46.4. 2.4 Transcribed as مُرتد . TR-Iütae 108: مُرتد ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: مُر ند . Transcribed as سرتمر مدان . TR-Iütae 108 مرتمر مدير . Transcribed as مرتمر مدان . TR-Iütae 108 3.1 - 2. سرهر مدرسه نُمر ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: سرهر مدرسه . Orig. \dot{x} ; 2^{nd} lay. x. The addition of x seems to have been made by a later 3.3 hand. Accordingly, the dot sign denoting a half note value was probably scratched out by the same hand. Transcribed as . TR-Iüne 204-2, TR-Iütae 108: 🛵 ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: 🖈 . Orig. مارير العام المرير . Transcribed as مرسرير . TR-Iütae 108: مارير العام ; TR-Iütae 249: 4.3 . مرسرمر :TR-Iboa 355 ; قرسرمر 5.2249, TR-Iboa 355: تركير عبر . Orig. تَعْسَمُ ; 2nd lay. تَعْسَمُ . Transcribed as تَعْسَمُ . TR-Iütae 108: مُعْسَمُ ; TR-Iütae 249: 7.4 . رقد بديمر :TR-Iboa 355 ; وقد بديمر Orig. \hat{a}_{μ} . Transcribed as \hat{a}_{μ} . The first pitch sign in superscript was scratched 8.1 out by a later hand. The first ending of H1 starts with this group but the scribe omitted the parentheses for this first ending. It seems that a later hand added an opening parenthesis, which is also reflected in the transcription. In TR-Iboa 355, there is also no parenthesis for the first ending. TR-Iütae 108: فر TR-Iütae ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: سُرة . Orig. تُرْسَر الما ي عبد عبد عبد عبد الما عبد الما عبد الما عبد الما عبد الما Orig. تُرْسَر الما الم 8.4 as مربو عد :TR-Iütae 249, TR-Iboa 355 ; تركي الله عنه مربع الله عنه مربع الله عنه مربع الله عنه الله عنه المالي Orig. \dot{a} . The first pitch sign in superscript was scratched out by a later hand. 9.1 Transcribed as شَرْبَة. TR-Iütae 108: شَرْبَة. TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: شَرْبَة. Orig. جَمْر عرسر عرب . The groups were scratched out and the new alternatives were 10.1 - 2written above as مُرْمَد مرمر ألم by a later hand. Transcribed as مُرْمَد مدر ألم . TR-Iütae . مرتد مرسرم بعد :TR-Iütae 249, TR-Iboa 355 ; مرتد مرسرم بعد :108 Orig. مأسر ; 2nd lay. أسر . Transcribed as يأسر . TR-Iütae 108: مرأسر ; TR-Iütae 249, 10.3 TR-Iboa 355:

11.1–2	Orig. سرغر سرمد مربع. The groups were scratched out and the new alternatives were written above as سرغر مرغر مرغر أن by a later hand. Transcribed as أُرغر مرغر مرغر. TR-Iütae
	. سرغر سرمهرم :TR-Iboa 355 , شرعر سرمهرم :TR-Iütae 249 ; سرغر سرمهرگر :108
11.3	Orig. بدفهر ; 2nd lay. لدرفهر . Transcribed as ترقر . TR-Iütae 108: سرفهر ; TR-Iütae 249, TR-
	Iboa 355: سرڤر .
12.1–2	Orig. میشر مربومبد. The groups were scratched out and the new alternatives were
	TR-Iütae فينبر مربوميته a later hand. Transcribed as فينه مدير من TR-Iütae
	. فرينه فريد فريد (TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: فرينه فريد فريد المار المار المار المار المار المار الم
12.3	Orig. 🛵 ; 2 nd lay. 🙀 . Transcribed as 🚀 . TR-Iütae 108: 🦼 ; TR-Iütae 249, TR-
	Iboa 355: 🝰 .
13.2	Orig. مراجعة, 2 nd lay. أريم الما الما الما الما المراجعة, Transcribed as مراجعة, TR-Iütae 108: مرجر معرفة, TR-Iüne
	204-2: سرم محمد ; TR-Iboa 355: سرم محمد .
14.2–3	Orig. سَمْرَيْرُ مُرْسُرُفُه The new alternatives were written above as سَرْعُرْمُه في by a later
	ليوقد مدقد قد : TR-Iüne 204-2 ; بيتر كيوفد : TR-Iütae 108 . بيتر كيوفد hand. Transcribed as
	ا بية بيغر ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: بية بيغر .
15.2	Orig. مجميرة ; 2 nd lay. مراجع معرفي المعرفة من Transcribed as مراجع المعرفي . TR-Iütae 108: مراجع جمير جمير , TR-
	Iüne 204-2: سرَّم بعر ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: سرَّم بعر .
15.3	Orig. $\mathcal{A}_{\mathcal{A}}$. The first pitch sign seems to have been scratched out by a later
	hand. Transcribed as أمهرتم . TR-Iütae 108: مرغر ; TR-Iüne 204-2: مجترع ; TR-Iütae
	249, TR-Iboa 355: مرجرهم .
16.2	Orig. 5/2nd lay. 5/15/0 . Transcribed as 5/2/0 . TR-Iütae 108: 5/15/0 ; TR-Iütae 249,
	TR-Iboa 355: 🛵 .
17.3	Orig. , 2 nd lay. , 2 nd lay. , The first pitch sign was scratched out by a later hand.
	Transcribed as "مريعه". TR-Iütae 108: "مندم ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: مندم يعرفه .
18.3	Orig. سرقد. The axis symbol seems to have been scratched out by a later hand.
	. مرقد :TR-Iütae 249, TR-Iboa 355 ; مرجد برقير :TR-Iütae 108 . "مرقد Transcribed as
18.4	Orig. مسرم ; 2 nd lay. مراجع . Transcribed as المراجع . TR-Iütae 108: مراجع ; TR-Iütae
	249, TR-Iboa 355: محمد مراجع
20.3	Orig. $\dot{\sim}$. The axis symbol seems to have been scratched out by a later hand.
	Transcribed as 🚀 . TR-Iütae 108: 🐙 ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: 🦨 .
21	The scribe omitted the parentheses for the first ending. The parentheses in red
	ink which are also added in the transcription probably belong to a later hand.
	In TR-Iboa 355, there is also no parenthesis for this first ending.
21.4	Orig. معرض ; 2nd lay. معرض . Transcribed as "معرض . TR-Iütae 108: معرض ; TR-Iütae
	249, TR-Iboa 355: مجمعهم .

CMO1-I/11.37

23.3	Orig. $\dot{\checkmark}$. The pitch sign was scratched out and the new alternative was written above as $\dot{\checkmark}$, by a later hand. Transcribed as $\dot{\checkmark}$. TR-Iütae 108: $\dot{\checkmark}$; TR-Iütae 249: \checkmark ; TR-Iboa 355: $\dot{\checkmark}$.
25.4	for مردر قرار . The durational values are based on the similar structural
	phrases in the previous two divisions.
28.2	Orig. مدیرند ; TR-Iütae 108: أرمد مدرجه . Transcribed as المدیند ; TR-Iütae 108: مدیرند ; TR-Iütae
	249: جمرهريم ; TR-Iboa 355: مدرهريم .
28.4	Orig. مرقد بأر العام : 2 nd lay. مرقد من Transcribed as أمرض المرقد . TR-Iütae 108: مرقد المرقد , TR-
	Iütae 249: سرتمر ; TR-Iboa 355: سرتمر مر , Iütae 249: سرتمر مر ,
29	The scribe omitted the parentheses in the first ending. In TR-Iboa 355, there
	are also no parentheses for the first ending.
30	For the second ending, the scribe used $:$ instead of $:$ as in TR-Iboa 355.
30.2.4	for أمر صرير . There is a visible correction by the scribe here. There was
	also مر which seems to have been subsequently erased. TR-Iütae 108: بنواتي ; TR-
	- أمر صعيد عنه Tuitae 249, TR-Iboa 355: مر صعيد عنه .
30.4	. مربه for سربه . TR-Iütae 108, TR-Iüne 204-2: برجر ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: سربه .
31.2	Orig. سر"ر, 2 nd lay. سر"ر, Transcribed as سر"ر, TR-Iütae 108: سر"ر, TR-Iütae بسر"ر, TR-Iütae
	249: سريم ; TR-Iboa 355: سريم ;
32.2	Orig. سرسر ; 2 nd lay. سرسر . Transcribed as سرسر . TR-Iütae 108: مرسر ; TR-Iütae
	249, TR-Iboa 355://
33.3	Orig. هرهر . An alternative group was written above as هرس by a later hand.
	. عرسه ; TR-Iboa 355 ; مرسر ; TR-Iütae برند ; TR-Iütae 108 ; عربه ; TR-Iboa 355 .
33.4	TR-Iütae 249: خبة عند بي عند عند بي عند عند المعامي . Transcribed as فتريد عند عند عند عند عند Orig. معديد ما Orig ; معدي
	. محمد بریم : TR-Iboa 355 ; تقرید بی
34.1	شرقته for شرقته . TR-Iütae 108 ; شرقته ; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355 شرقته .
34.4	Orig. سەرسەر; 2 nd lay. مُرسور . The last pitch sign was scratched out by a later hand.
	Transcribed as مسمرسته. TR-Iütae 108: مرستهر; TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: سرستهر.
35.1	See note on 34.1.
36	Another extra sign (\mathfrak{x}), apart from an asterisk, seems to have been added to
	indicate the teslîm by a later hand. It is ignored in the transcription.
42.2	. قَمْهُ مَهْ TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: قَمْهُ مَهْرَمَة . Transcribed as
44.2	. صرفته: TR-Iboa 355 ; صرفته: TR-Iütae ; فهدتمه : TR-Iütae 249 ; فهدتمه : TR-Iüne 204-2 . فهد تشره for صرفته
45.4	Orig. متوجر ; 2 nd lay. متوجر . The last two pitch signs were scratched out by a later
	hand. Transcribed as سُومِ مَدْمَة . TR-Iüne 204-2: سُومَ مَدْمَة ; TR-Iütae 249: سُومُ جَمْهُ ; TR-
	Iboa 355: The second se
46.1	Orig. $\dot{\gamma}$; 2 nd lay. $\dot{\gamma}$. The first pitch sign (in superscript) was scratched out by a
	later hand. Transcribed as 🦏 . TR-Iütae 249: ヶ ; TR-Iboa 355: 💪 .

CMO1-I/11.37

46.2	Orig. (1) 2 nd lay. (1) 3 nd lay. (1) 3 nd a. The last pitch sign was scratched out by a later hand.
	Transcribed as "سرم مرجم مر . TR-Iütae 249: تسرم جمر مر ; TR-Iboa 355: سرم جمر مر .
46.3	Orig. ${\scriptstyle {\bf w}_{\prime \prime}} {\scriptstyle {\bf w}_{\prime \prime}}$. The second pitch sign was scratched out by a later hand. Transcribed
	as ",,,, . TR-Iütae 249, TR-Iboa 355: .,, .
47	There is only an opening parenthesis and it presumably functions as an
	indicator of the change in the usûl (from aksak to sengîn semâî) as in TR-Iboa
	355. Thus, it is ignored in the transcription.
49.1	Orig. مرجرهم ; 2 nd lay. مرجرهم . Transcribed as مرجرهم . TR-Iboa 355: مرجرهم .
50.3	Orig. برجمبر (2nd lay. برجمبر Transcribed as برجمبر . TR-Iboa 355 برجمبر).
51.2	Orig. r_{a} ; 2^{nd} lay. r_{a} . The last pitch sign seems to have been scratched out and
	subsequently moved to the begining of the next group by a later hand.
	Transcribed as n_{2} on the basis of div. 47.2. TR-Iboa 355: n_{2} .
51.3	Orig. \sim_{n} ; 2 nd lay. \sim_{n} . Transcribed as \sim_{n} . TR-Iboa 355: \sim_{n} .
53.1	Orig. $J_{n,n}$; 2^{nd} lay. $J_{n,n}$. It seems that the last two pitch signs were scratched
	out by a later hand. Transcribed as جربر مجرب . TR-Iboa 355: مربر مجرب .
53.3	Orig. هبرم ; 2nd lay. هر . Transcribed as هر مربق . TR-Iboa 355: هر مربق .
54	A later hand added a loop sign at the end of the division, which is ignored in
	the transcription.

Consulted Concordances

TR-Iüne 204-2, p. 3; TR-Iütae 108, p. 50; TR-Iütae 249, p. 221; TR-Iboa 355, img. 301, 246.